

INFORMATION DESTINÉE AUX PATIENTS

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

HOMÉOPLASMINE®, pommade homéopathique

MÉDICAMENT HOMÉOPATHIQUE

Quand Homéoplasmine est-il utilisé ?

Selon la conception homéopathique, Homéoplasmine peut être utilisé en cas d'irritation de la muqueuse nasale lors de rhumes, rhinites chroniques ou allergiques, inflammation cutanéomuqueuse de la sphère nasale.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si Homéoplasmine peut être pris simultanément.

Quand Homéoplasmine ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution ?

Homéoplasmine ne doit pas être utilisé en cas de sensibilité connue aux astéracées (telles arnica, calendula, etc.) ainsi qu'à l'un des autres composants. Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique,
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication) !

Homéoplasmine peut-il être pris / utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement ?

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement, ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser Homéoplasmine ?

Sauf prescription contraire du médecin :

En cas d'irritation nasale, une application dans chaque narine matin et soir. Adressez-vous à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires Homéoplasmine peut-il provoquer ?

Dans de rares cas d'hypersensibilité aux composants, on peut observer des réactions locales. Il faut dans ce cas interrompre de suite le traitement et consulter un médecin. Si vous remarquez d'autres effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale). Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec Homéoplasmine et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

Conserver à température ambiante (15 - 25 °C). Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention "Exp" sur le récipient. Comme tout médicament, Homéoplasmine est à conserver hors de portée des enfants. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient Homéoplasmine ?

1 g de pommade contient :

Benzoe TM (Benjoin du Siam)	1 mg
Bryonia cretica (dioica) TM (Bryone), ...	1 mg
Calendula officinalis TM (Souci des jardins) ..	1 mg
Phytolacca americana (decandra) TM (Phytolaque).....	3 mg

Cette préparation contient en outre l'excipient vaseline blanche.

44791 (Swissmedic)

Où obtenez-vous Homéoplasmine ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Tube de 40 grammes.

Titulaire de l'autorisation :

SEROLAB sa, Lausanne.

Fabricant :

Laboratoires BOIRON sa - France.

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic) en décembre 2003.

INFORMATION FÜR PATIENTINNEN UND PATIENTEN

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten, bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

HOMÉOPLASMINE®, homöopathische Salbe

HOMÖOPATHISCHES ARZNEIMITTEL

Wann wird Homéoplasmine angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann Homéoplasmine bei Reizungen der Nasenschleimhaut wie Schnupfen, chronischer oder allergischer Rhinitis oder Haut- und Schleimhautentzündungen im Nasenbereich angewendet werden.

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Homéoplasmine gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf Homéoplasmine nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Homéoplasmine darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit gegen Korbblütler

(wie Arnika, Ringelblume, u.s.w.) sowie gegen eines des anderen Bestandteile. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an andern Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden (bei Externa)!

Darf Homéoplasmine während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen / angewendet werden?

Auf Grund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwan-

gerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten den Arzt, den Apotheker oder den Drogisten, bzw. die Ärztin, die Apothekerin oder die Drogistin, um Rat fragen.

Wie verwenden Sie Homéoplasmine?

Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben:

Bei Nasenreizung, morgens und abends eine Anwendung in jedes Nasenloch. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Homéoplasmine haben?

In seltenen Fällen von Überempfindlichkeit auf die Bestandteile von Homéoplasmine kann man lokale Reaktionen beobachten. In diesen Fällen ist die Behandlung zu unterbrechen und einen Arzt oder eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Bei andauernder Verschlimmerung setzen Sie Homéoplasmine ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) aufbewahren. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit "Exp" bezeichneten Datum verwendet werden. Wie jedes Medikament ist Homéoplasmine ausserhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in Homéoplasmine enthalten?

1 g Salbe enthält:
Benzoeharz TM (Siambenzoe) 1 mg
Bryonia cretica (dioica) 1 mg
TM (zweiheilige Zauburke) 1 mg
Calendula officinalis TM (Ringelblume) 1 mg
Phytolacca americana (decandra) TM (Kermeswurzel) 3 mg
Dieses Präparat enthält zusätzlich Hilfsstoffe weisse Vaseline.

44791 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Homéoplasmine? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Tube zu 40 Gramm.

Zulassungsinhaber:

SEROLAB sa, Lausanne.

Hersteller:

Laboratoires BOIRON sa - Frankreich.

Diese Packungsbeilage wurde im Dezember 2003 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

INFORMAZIONE DESTINATA AI PAZIENTI

Legga attentamente il foglietto illustrativo perché contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del medico, del farmacista o del droghiere, affine di ottenere il maggior beneficio. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

HOMÉOPLASMINES®, unguento omeopatico MEDICAMENTO OMEOPATICO

Quando si usa l'Homéoplasmine?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicamenti omeopatici l'Homéoplasmine può essere usato in caso d'irritazione della mucosa nasale dovuta a raffreddori, riniti croniche o allergiche, infiammazioni cutaneo-mucose della zona nasale.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può assumere l'Homéoplasmine.

Quando non si può usare l'Homéoplasmine e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

L'Homéoplasmine non si deve usare in caso di sensibilità conosciuta alle asteracee (come l'arnica, la calendola, ...) come pure a uno degli altri componenti. Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere, se:

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie
- assume altri medicamenti o fa uso di medicamenti per uso esterno (anche acquistati di propria iniziativa)!

Si può somministrare / impiegare l'Homéoplasmine durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino, se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono mai stati effettuati studi scientifici sistematici. Per precauzione dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicamenti durante la gravidanza e l'allattamento o chiedere consiglio al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Come usare l'Homéoplasmine?

Salvo diversa prescrizione medica:
In caso d'irritazione nasale, un'applicazione in ogni narice al mattino e alla sera. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere l'Homéoplasmine?

Nei casi rari d'ipersensibilità ai componenti si possono osservare delle reazioni locali. In questo

caso bisogna interrompere subito il trattamento e consultare un medico. Se osserva effetti collaterali non menzionati, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere. Con l'assunzione di medicamenti omeopatici, i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (aggravamento iniziale). Se l'aggravamento dovesse persistere, interrompa il trattamento con l'Homéoplasmine e informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Conservare a temperatura ambiente (15 - 25°C). Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con "Exp" sulla confezione. Come qualsiasi medicamento, l'Homéoplasmine va conservato fuori della porta dei bambini. Per ulteriori informazioni consulti il medico, il farmacista o il droghiere.

Che cosa contiene l'Homéoplasmine ?

1 g di unguento contiene:
Benzoe TM (benzoino del Siam) 1 mg
Bryonia cretica (dioica) TM (brionia) 1 mg
Calendula officinalis TM (calendola) 1 mg
Phytolacca americana (decandra) 3 mg
TM (fitolacca) 3 mg
Questo preparato contiene inoltre sostanze ausiliarie vaselina bianca.

44791 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile l'Homéoplasmine? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Tubo di 40 grammi.

Titolare dell'omologazione:

SEROLAB sa, Losanna.

Fabbricatore:

Laboratoires BOIRON sa - Francia.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel dicembre 2003 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).